

大ヴァシリイの聖體禮儀 (輔祭なし)

【 重聯禱 】

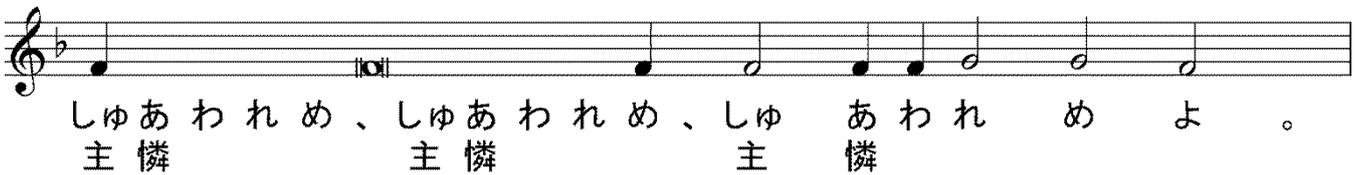
司祭) われらみなたましい まつと い われら おもい まつと い
我等皆 靈 を全うして曰わん、我等の思 を全うして曰わん、



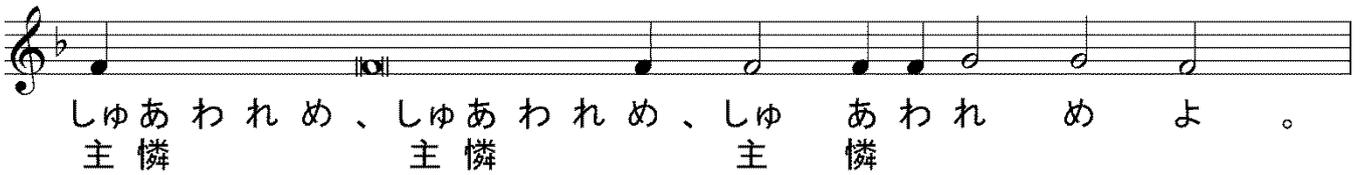
司祭) しゅぜんのうしゃ わ れつそ かみ なんぢ いの き い あわれ
主全能者、吾が列祖の神よ、爾に禱る聆き納れて憐めよ、



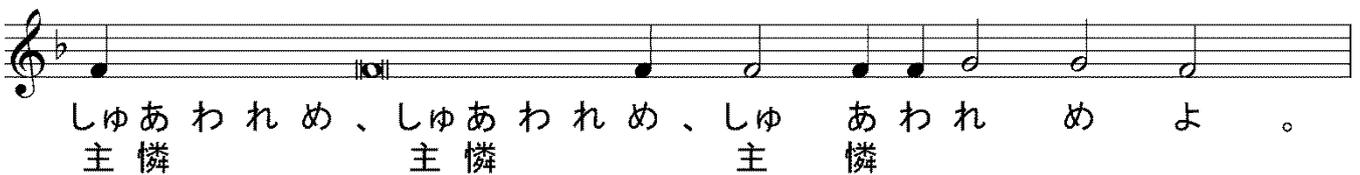
司祭) かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ
神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、



司祭) またわ くに てんのうおよ くに つかさど もの ため いの
又我が國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、



司祭) またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう およ
又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、及びハリストスに
於ける 悉くの我等の兄弟の爲に禱る、



司祭) またわれら けいてい しょしさい しょしゅうどうしさい およ
又我等の兄弟、諸司祭、諸修道司祭、及びハリストスに於ける我等の衆兄弟
の爲に禱る、



司祭) またつね きおく ふく しせい せいきょう パトリアルフ せいどう こんりゅうしゃ およ
又恒に記憶せらるる、福たる至聖なる正教の総主教、この聖堂の建立者、及
び已に寢りし 悉くの父祖兄弟、此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲

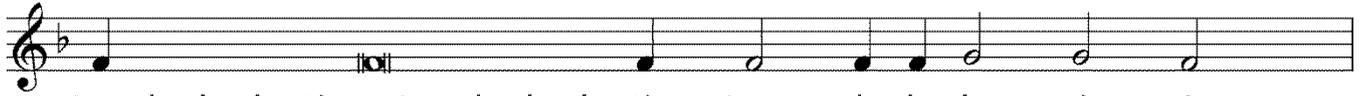
いの
に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) またこの至尊なる聖堂に物を献り、善業を行い、之に勞し、之に歌い、及び

ここに立ちて爾の大にして豊なる憐を仰ぎ望む者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

(※ 特別な災害や特別な感謝がある時、重聯禱にその旨追加する場合がある。その場合も「主憐れめ、主憐れめ、主憐れめよ。」と応えて歌う。)

司祭) (黙誦：主我が神よ、爾の諸僕より此の熱切の祈禱を受け、爾が憐の多きに

よわれらあわれ、爾の恵を我等と凡そ爾の豊なる憐を仰ぐ爾の民

につかわたま
に遣し給え、)

司祭) 蓋爾は慈憐にして人を愛する神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今

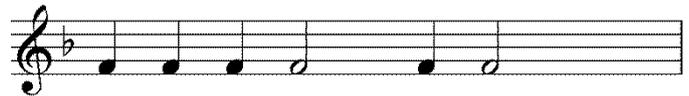
も何時も世に、



ア ミ ン。

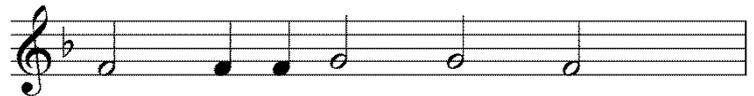
【 啓蒙者の爲の聯禱 】

司祭) 啓蒙者よ、主に禱るべし、



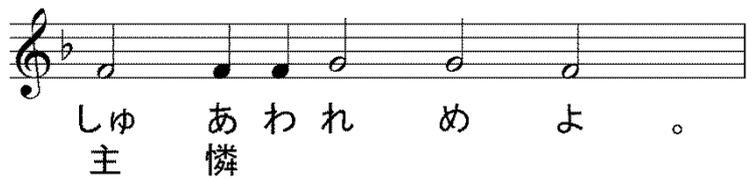
しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 信者よ、啓蒙者の爲に禱らん、願くは主は彼等に憐を垂れん、



しゅあわれめよ。
主 憐

司祭) 眞實の言を以て彼等を啓蒙せん、



司祭) ^{ぎ ふくいんけい かれら ひら} 義の福音經を彼等に啓かん、



司祭) ^{かれら そのせい こう すと きょうかい いつ} 彼等を其聖・公・使徒の教會に一にせん、



司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ かれら すく あわれ たす まも} 神よ、爾の恩寵を以て、彼等を救い憐み佑け護れよ、



司祭) ^{けいもうしゃ なんぢら こうべ しゅ かが} 啓蒙者よ、爾等の首を主に屈めよ、



司祭) (黙誦：^{しゅわ かみ てん お なんぢ ことごと わざ かえりみ もの なんぢ ぼく けいもう} 主我が神、天に居り、爾が悉くの造工を顧る者よ、爾の僕・啓蒙
^{しゃ そのこうべ なんぢ まえ かが もの かえり かれら かる に あた かれら} 者・其首を爾の前に屈めし者を顧み、彼等に輕き荷を予え、彼等を
^{なんぢ せいきょうかい どうと したい かれら ふくせい よくぼん しょざい ゆるし ふ} 爾が正教會の尊き肢體となし、彼等に復生の浴盤、諸罪の赦、不
^{きゅう ころも たま なんぢわれら まこと かみ し いた たま} 朽の衣を賜いて、爾我等の眞の神を識るを致させ給え、)

司祭) ^{ねがわ かれら われら とも なんぢち こ せいしん しそんしえい な さんよう いま いつ} 願くは彼等も我等と偕に、爾父と子と聖神の至尊至榮の名を讚揚せん、今も何時
^{よよ}も世に、



【 信者の聯禱1 】

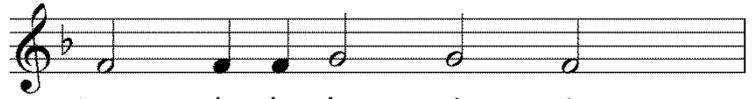
司祭) ^{しゅうけいもうしゃい けいもうしゃい しゅうけいもうしゃい けいもうしゃひとり ただしん} 衆啓蒙者出でよ、啓蒙者出でよ、衆啓蒙者出でよ、啓蒙者一人もなく、唯信

じゃまたまたあんわ しゅ いの
者 復 又 安 和 に して 主 に 禱 らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、 爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) えいち
睿智、

司祭) (黙誦: しゅ なんぢ われら こ おおい すくい きみつ しめ なんぢ われら ひび た
主よ、 爾は我等に此の大なる救の機密を示し、 爾は我等卑微にして堪

えざる なんぢ ぼく なんぢ せい さいだん ほうじしゃ ゆる たま もと なんぢ
爾の僕に、 爾の聖なる祭壇の奉事者となるを許し給えり、 求む 爾が

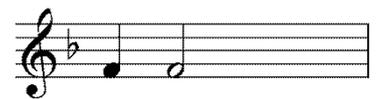
せいしん ちから もつ われら こ ほうじ た もの われら ていざい なんぢ せい
聖神の力を以て、我等を此の奉事に堪うる者となして、我等が定罪なく 爾の聖

なる こうえい まえ た なんぢ さんび まつり ささ いた たま けだしなんぢ しゅう
光榮の前に立ちて、 爾に讚美の祭を獻ぐるを致させ給え。 蓋 爾は衆

ちゅう ばんじ おこな もの しゅ われら つみ しゅうじん あやまち ため ささ ところ
中に萬事を行う者なり、 主よ、我等の罪と衆人の過との爲に捧ぐる所

われら まつり なんぢ まえ い よろ もの え たま
の我等の祭が 爾の前に納れられ喜ばるる者となるを得せしめ給え、)

司祭) けだしおよ こうえい そんき ふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋 凡そ光榮尊貴伏拜は 爾父と子と聖神に歸す、 今も何時も世に、



ア ミ ン。

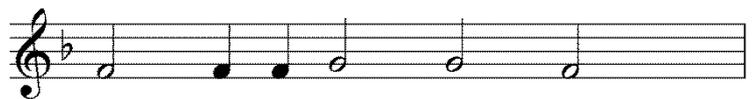
【 信者の聯禱2 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
我等復又安和にして主に禱らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、 爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

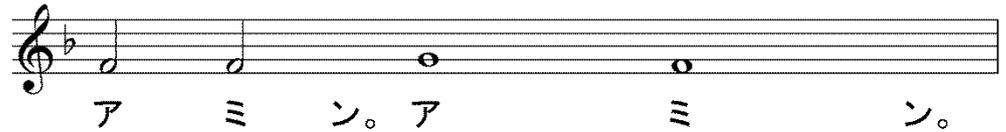


しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) えいち
睿智、

司祭) (黙誦：神・慈憐宏恩を以て我等の卑微を顧み、我等卑微にして罪ある爾の堪え
 ざる僕を爾が聖なる光榮の前に立てて爾の聖なる祭壇に奉事せしむる主よ、
 爾が聖神の力を以て我等を此の奉事の爲に固め、我等の口を啓き言を賜
 いて、獻げんとする祭品に爾が聖神の恩寵を呼ばしめ給え、)

司祭) 我等常に爾が權柄の下に護られて、光榮を爾父と子と聖神に獻ずるが爲なり、
 今も何時も世に、



【 ヘルヴィムの歌 】

われら等 慎しん
 で ヘルヴィムに の 法
 り、 ヘルヴィムに
 の 法
 せ い さ んの う た
 を い の ち を ほ ど
 こ す の せ い さ ん

しゃ に た て ま つ り
 者 獻
 て、
 こ の よ の つ と め
 此 世 の 勤
 を し り ぞ く べ し、
 退
 し り ぞ く べ し。

司祭) (黙誦：肉體の慾と快樂とに縛られし者は、一も爾光榮の王に來り、或は
 ちか あるい ほうじ た けだしなんぢ ほうじ てんぐん ため おおい
 近づき、或は奉事するに堪うるなし、蓋爾に奉事するは、天軍の爲にも大に
 おそ しか なんぢ い がた はか がた なんぢ じんあい よ ほんせい
 して畏るべきなり、然れども爾は言い難く量り難き爾の仁愛に因りて、本性を
 か うしな ひと われら ため アルヒエレイ またばんゆう しゅさい よ
 易えず失わずして人となり、我等の爲に司祭首となり、又萬有の主宰なるに縁
 われら こ ほうじ むけつさい せいじ つた たま けだししゅわ かみ なんぢ ひとり
 りて、我等に此の奉事の無血祭の聖事を傳え給えり、蓋主我が神や、爾は獨
 てんち こと さいり なんぢ ほうぎ にな もの しゅ
 天地の事を宰理す、爾はヘルヴィムの寶座に荷わるる者、セラフィムの主、イズラ
 おう ひとりせい せいしゃ うち いこ もの ゆえ われなんぢひとりぜん よ い
 イリの王、獨聖にして聖者の中に息う者なり、故に我爾獨善にして善く納
 もの いの われつみ た なんぢ ぼく かえり わ たましい ころろ よこしま
 る者に禱る、我罪ありて堪えざる爾の僕を顧み、我が靈と心とを邪な
 しりょ きよ われしんぴん おんちよう こうむ もの なんぢ せいしん ちから よ こ
 る思慮より淨め、我神品の恩寵を被れる者を、爾が聖神の力に藉りて、此
 なんぢ せい しょくあん まえ た なんぢ しじょう せいたいしそん せいけつ きみつ
 の爾の聖なる食案の前に立ち、爾が至淨なる聖體至尊なる聖血の機密を
 おこな た もの たま けだしわれこうべ かが なんぢ つ なんぢ いの なんぢ
 行うに堪うる者となし給え、蓋我首を屈めて爾に就き、爾に禱る、爾の
 かんばせ われ さ なか われ なんぢ ぼくしゅう うち しりぞ なか すなわちわれつみ
 顔を我より避くる勿れ、我を爾が僕衆の中より却くる勿れ、乃我罪
 あ あた なんぢ ぼく こ さいもつ ささ いた たま けだし わ かみ
 有りて當らざる爾の僕に此の祭物を獻ぐるを致させ給え、蓋ハリストス我が神
 なんぢ けん もの けん もの う もの わか もの われらこうえい なんぢ
 よ、爾は獻ざる者と獻ぜらるる者、受くる者と頌たるる者なり、我等光榮を爾と

なんぢ むげん ちち しせいしぜん いのち ほどこ なんぢ しん けん いま いつ
爾の無原の父と 至聖至善にして生命を施す爾の神とに獻ず、今も何時も

よよ
世世に、)

司祭) (黙誦：我等奥密にしてヘルヴィムを像り、聖三の歌を生命を施す三者に歌い

いまこ よ おもんばかり ことごと しりぞ ベ てんし ぐん み にな たてまつ ばん
て、今此の世の慮を悉く退く可し、天使の軍の見えずして荷い奉る萬

ゆう おう いただ よ
有の王を戴かんとするに縁る、ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、

われらおうみつ かたど せいさん うた いのち ほどこ さんしゃ うた
我等奥密にしてヘルヴィムを像り、聖三の歌を生命を施す三者に歌いて、

いまこ よ おもんばかり ことごと しりぞ ベ てんし ぐん み にな たてまつ ばんゆう
今此の世の慮を悉く退く可し、天使の軍の見えずして荷い奉る萬有

おう いただ よ いただ よ
の王を戴かんとするに縁るを戴かんとするに縁る、ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril

イヤ、

われらおうみつ かたど せいさん うた いのち ほどこ さんしゃ うた
我等奥密にしてヘルヴィムを像り、聖三の歌を生命を施す三者に歌いて、

いまこ よ おもんばかり ことごと しりぞ ベ てんし ぐん み にな たてまつ ばんゆう
今此の世の慮を悉く退く可し、天使の軍の見えずして荷い奉る萬有

おう いただ よ いただ よ
の王を戴かんとするに縁るを戴かんとするに縁る、ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril

イヤ、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ
神よ、我罪人を浄め給え、神よ、我罪人を浄め給え、神よ、我罪人を浄め

たま
給え、)

【 大聖入 】

司祭) ねがわ しゅ かみ そのくに おい わ くに てんのうおよ くに つかさど もの つね きおく
願くは主・神は其國に於て、我が國の天皇及び國を司る者を恒に記憶せん、

いま いつ よよ
今も何時も世世に、

ねがわ しゅ かみ そのくに おい きょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう
願くは主・神は其國に於て、教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教

セラフィムをつね きおく いま いつ よよ
を恒に記憶せん、今も何時も世世に、

ねがわ しゅ かみ そのくに おい すで ねむ ふしゅきょう ふしゅきょう ふ
願くは主・神は其國に於て、已に寢りし府主教セルギイ、府主教イリネイ、府

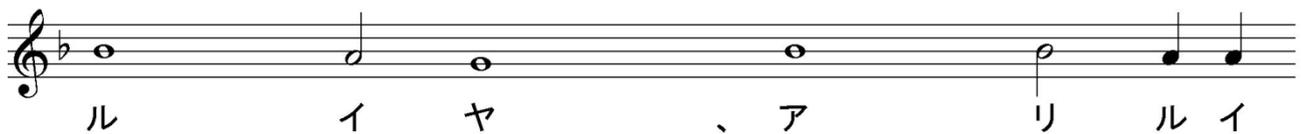
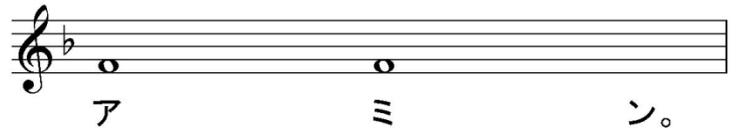
しゅきょう ふしゅきょう ふしゅきょう だいしゅきょう しゅ
主教ウラディミル、府主教フェオドシイ、府主教ダニイル、大主教ニコライ、主

きょう しゅきょう およ こと きおく われら すで ねむ かぞく
教ニコライ、主教ペトル、(及び殊に記憶せらるる 某)我等の已に寢りし家族、

けいていしまい もるもろ えんしゃ ほうゆうら つね きおく いま いつ よよ
兄弟姉妹、諸の縁者、朋友等を恒に記憶せん、今も何時も世世に、

ねがわ しゅ かみ そのくに おい なんぢしゅうせいきょう ら およ こと き
願くは主・神は其國に於て、爾衆正教のハリストティアニン等（及び殊に記

おく
憶せらるる 某) を恒に記憶せん、今も何時も世に、



司祭) (黙誦: 尊とうときイオシフはなんぢ爾のいさぎよ潔みき身を木より下し、おろ淨きよき布ぬのにつつ裹こうりょうみ、香料にて

おお 覆あらたい、新はかなる墓おさに藏めりめり、

ハリストスよ、爾なんぢは神かみなるにより、からだ體はかにて墓あに在たましいり、ぢごく靈あにて地獄うとうに在りり、右盜

とも てんどう あ ちち せいしん とも ほうざ あ かぎり もの いっさい み たま
と偕ともに天てん堂どうに在あり、父ちちと聖せい神しんと共ともに寶ほう座ざに在あり、限かぎりなき者ものとして一いっ切さいを満みて給たま

えり、

ハリストスよ、我が復活の泉たる爾の墓は、生命を施す者、地堂より美し
 き者、実に如何なる王の宮よりも耀ける者と顯れたり、
 尊きイオシフは爾の潔き身を木より下し、淨き布に裹み、香料にて覆い、
 新なる墓に藏めり、
 主よ、爾の恵に因りて恩をシオンに垂れ、イエルサリムの城垣を建て給え、其
 時に爾義の祭、獻物と燔祭を喜び饗けん、其時に人人爾の祭壇に
 犠を奠えんとす、)

【 増聯禱 】

司祭) われらしゆ まえ わ いのり ま くわ
我等主の前に吾が禱を増し加えん、



司祭) ささ とうと さいひん ため しゆ いの
獻げたる尊き祭品の爲に主に禱らん、



司祭) こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ こころ もつ ここ きた もの たため しゆ いの
此の聖堂、及び信と慎と神を畏るる心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



司祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まぬか たため しゆ いの
我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るるが爲に主に禱らん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) ^{こ ひ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと} 此の日の 純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



司祭) ^{へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま しゅ もと} 平安の天使、正しき 教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



司祭) ^{われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと} 我等の罪と 過 とを宥め赦さんことを主に求む、



司祭) ^{われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと} 我等の 靈 に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



司祭) ^{われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと} 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



司祭) ^{われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん るこ およ} 我等の生命の 終 がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及び

^{おそ しんぱん おい よろ こたえ たま もと} ハリストスの畏るべき審判に於て宜しき 對 をなすを賜わんことを求む、



司祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ} 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰・生神女・永貞童女マリヤ

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと} と、諸聖人とを記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉く

^{われら いのち もつ かみ いたく} の我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) (黙誦：主我が神、我等を造りて此の生命に入れ、我等に 救 の道を示し、我等に天
 上の奥密の啓示を賜いし者よ、爾は爾が聖神の力を以て、我等を此の奉
 事の爲に立て給えり、求む主よ、我等が爾の新約の奉事者 爾の聖機密の役
 者となるを嘉し、爾が慈憐の多きに因りて、我等 爾の聖なる祭壇に近づく者を
 納れ給え、願くは我等は、我が罪と衆人の過との爲に、爾に此の靈智なる
 無血の祭を獻ぐるに堪うる者とならん、祈る 爾之を 爾の聖なる天上の無形
 の祭壇に置き、馨香として之を享け、我等に報ゆるに 爾が聖神の恩寵を降す
 を以てせよ、神よ、我等に臨み、此の我等の奉事を 顧みて、之を享くこと、アヴ
 エリの獻物ノイの祭、アブラアムの燔祭、モイセイとアアロンとの神職、サムイ
 ルの和平祭を享けしが如くせよ、主よ、爾曾て聖使徒より此の眞の奉事を享け
 しが如く、我等罪なる者の手よりも、爾の仁慈を以て此の獻物を享け給え、此
 くの如く、我等を玷なく 爾の聖なる祭壇に奉事せしめて、我等に 爾の義なる
 報の畏るべき日に於て、忠にして智なる家宰の賞を得るを致させ給え、)

司祭) 爾の獨生子の慈憐に因りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命を施す 爾の神
 と偕に崇め讃めらる、今も何時も世世に、



【 ニケア・コンスタンチヌーポリ全地公会にて採択されし信経 】

司祭) 衆人に平安、



司祭) 我等互に相愛すべし、同心にして承け認めんが爲なり、

ち ち と こ と せ い し ん の 、 い っ た い に し
 父 子 聖 神 一 體

て わ か れ ざ る せ い さ ん しゃ を 、
 分 聖 三 者

司祭) (黙誦：主^{しゅ}我^{われ}の力^{ちから}よ、我^{われ}爾^{なんぢ}を愛^{あい}せん、主^{しゅ}は我^{われ}の防^{かため}固^{われ}、我^{われ}の避^{かくれが}所^{しゅ}なり、主^{しゅ}我^{われ}の
 力^{ちから}よ、我^{われ}爾^{なんぢ}を愛^{あい}せん、主^{しゅ}は我^{われ}の防^{かため}固^{われ}、我^{われ}の避^{かくれが}所^{しゅ}なり、主^{しゅ}我^{われ}の力^{ちから}よ、我^{われ}
 爾^{なんぢ}を愛^{あい}せん、主^{しゅ}は我^{われ}の防^{かため}固^{われ}、我^{われ}の避^{かくれが}所^{しゅ}なり、
 聖^{せい}なる神^{かみ}、聖^{せい}なる勇^{ゆう}毅^き、聖^{せい}なる常^{じょう}聖^{せい}の者^{もの}よ、我^{われ}等^らを憐^{あわれ}めよ、)

司祭) 門^{もん}、門^{もん}、敬^{つつし}み^きて聽^きくべし、

わ れ し ん ず 、 ひ と つ の か み ち ち ぜ ん の う し ゃ 、 て ん
 我 信 一 神 父 全 能 者 天

と ち 、 み ゆ る と み え ざ る ば ん ぶ つ を つ く り し
 地 見 見 萬 物 造

しゅ を 、 ま た し ん ず 、 ひ と つ の しゅ イ イ ス ク リ ス ト ス
 主 又 信 一 主

か み の ど く せ い の こ 子 、 よ ろ づ よ の さ き に
 神 獨 生 子 萬 世 前

ち ち よ り う ま れ 、 ひ か り よ り の ひ か り 、 ま こ
 父 生 光 光 眞

と の か み よ り の ま こ と の か み 、 う ま れ し
 神 眞 神 生

も の に て つ く ら れ し に あ ら ず 、 ち ち と い っ
 者 造 非 父 一

た い に し て ば ん ぶ つ か れ に つ く ら れ 、 わ れ
 體 萬 物 彼 造 我

ら ひ と び と の た め 、 ま た わ れ ら の す く い の た め
 等 人 人 爲 又 我 等 救 の た め

め に て ん よ り く だ り 、 せ い し ん お よ び ど う て 貞
 天 降 聖 神 及 童

い ぢ ょ マ リ ヤ よ り み を と り ひ と と な り 、 わ 我
 女 身 取 人

れ ら の た め に ポ ン テ イ ピ ラ ト の と き じ ゅ う じ か に
 等 爲 時 十 字

く ぎ う た れ 、 く る し み を う け ほ う む ら
 釘 苦 受 葬

れ 、 だ い さ ん じ つ に せ い し ゚ に か な い て ふ く
 第 三 日 聖 書 應 復

か つ し 、 て ん に の ぼ り 、 ち ち の み ぎ に ざ 坐
 活 天 升 父 右

し こ う え い を あ ら わ し て い け る も の と し せ
 光 榮 を 顯 生 者 死

し も の と を し ん ぱ ん す る た め に ま た き た り 、
 者 審 判 爲 還 來

そ の く に お わ り な か ら ん を 、 ま た し ん ず 、 せ 聖
 其 國 終 又 信

い し ん し ゅ い の ち を ほ ど こ す も の ち ち よ り い 出
 神 主 生 命 施 者 父

で、ちちおよびことともにおがまれほめら
 父及子共拜讃
 れ、よげんしゃをもつてかかつていいしを、また
 預言者以嘗言又
 しんず、ひとつのせいなるおおやけなるしとの
 信一聖公使徒
 きょうかいを、われみとむ、ひとつのせんれ
 教會我認一洗禮
 い、もつてつみのゆるしをうるを、われの望
 以罪赦得我望
 ぞむししゃのふくかつ、ならびにらいせい
 死者復活並來世
 のいのちを、アミン。
 生命

【 アナフォラ 奉獻 】

司祭) ^{ただ}正しく立ち、^た畏れて立ち、^{おそ}敬みて^た安和にして^{つつし}聖なる^{あんわ}獻物を^{せい}奉らん、^{ささげもの}
 へいわとあわれみさんよのまつ
 平和憐れみさんよのまつ
 祭
 りを。

司祭) ^{ねがわ}願くは我が^わ主^{しゅ}イイススハリストスの^{めぐみ}恩、^{かみちち}神父の^{いつくしみ}慈、^{せいしん}聖神の^{したしみ}親は、^{なんぢしゅう}爾衆
 人と偕に在らんことを、
 なんぢのしんとも。
 爾神

司祭) ^{こころうえ むか} 心上に向うべし、



司祭) ^{しゅ かんしゃ} 主に感謝すべし、

ち ち と こ と せ い し ん、 ち ち と
父 子 聖 神 父
こ と せ い し ん、 い っ た い に し
子 聖 神 一 體
て 、 わ か れ ざ る せ い さ ん しゃ は 、
分 聖 三 者
と う と み お が ま る べ し 、 と う と み お 拜
尊 拜
が ま る べ し 。

司祭) (黙誦: ^{えいざい しゅさい しゅ かみ ちち ぜんのうしや おが もの なんぢ さんび なんぢ} 永在の主宰・主・神・父・全能者・拜まるる者よ、爾を讚美し、爾を

^{かしやう なんぢ さんよう なんぢ ふくはい なんぢ かんしゃ なんぢひとりじつざい かみ} 歌頌し、爾を讚揚し、爾に伏拜し、爾に感謝し、爾獨實在する神

^{さんえい かいご こころ けんび たましい もつ なんぢ これいち ほうじ ささ} を讚榮し、悔悟の心と謙卑の靈とを以て、爾に此の靈智の奉事を獻ぐ

^{まこと とうぜん まこと ぎ まこと なんぢ せい いげん かな けだしなんぢ} るは、誠に當然に誠に義にして、誠に爾が聖位の威嚴に適えり、蓋爾

^{われら なんぢ しんじつ し たま しゅ しゅさい だれ よ なんぢ のうりよく} は我等に爾の眞實を知るを賜いし主なり、主宰よ、孰か能く爾の能力を

^{い なんぢ ことごと さんび つた なんぢ しよじ しよきせきの た なんぢ} 言い、爾が悉くの讚美を傳え、爾が諸時の諸奇蹟を宣ぶるに堪えん、爾

^{ばんゆう しゅさい てん ち み み ばんぶつ しゅ こうえい ほうざ ざ ふち} は萬有の主宰、天と地、見ゆると見えざる萬物の主、光榮の寶座に坐し、淵

^{かんが はじめ み べ はか べ かたど べ かわ もの} を鑒み、始なく、見る可からず、測る可からず、象る可からず、變らざる者、

^{わ しゅ おおい かみおよ きゅうせいしゅ われら たのみ もの ちち} 我が主イイススハリストス、大なる神及び救世主、我等の侍なる者の父

^{かれ なんぢ しぜん ぞう どうけい するし おのれ うち なんぢちち あらわ もの せいかつ} なり、彼は爾が至善の像、同形の印、己の中に爾父を顯す者、生活

ことば まこと かみ えいえん ちえ いのち せいせい のうりよく まこと ひかり かれ
 の言、眞の神、永遠の智慧・生命・成聖・能力・眞の光なり、彼に
 よ せいしんあらわ すなわちしんじつ しん ぎし おんし しょうらい しぎょう へい
 因りて聖神現れたり、乃眞實の神、義子とする恩賜、將來の嗣業の聘
 し えいふく はじめ せいかつ ほどこ ちから せいせい いづみ ことごと ゆうげんゆうち
 質、永福の始、生活を施す力、成聖の泉なり、悉くの有言有智の
 ぞうぶつ かれ かつ なんぢ ほうじ なんぢ えいえん さんえい けん けだしぼんゆう
 造物は、彼に固められて爾に奉事し、爾に永遠の讚榮を獻ず、蓋萬有
 なんぢ つと てんし てんししゅ ほうざ しゅせい しゅりょう けんぺい のうりよく たもく
 は爾に務む、天使・天使首・寶座・主制・首領・權柄・能力・多目の
 なんぢ さんび なんぢ めぐ た おのおのりくよく に
 ヘルヴィムは爾を讚美し、セラフィムは爾を環りて立つ、各六翼あり、二
 よくそのおもて おお によくそのあし おお によく もつ と と くち もだ
 翼其面を蔽い、二翼其足を覆い、二翼を以て飛び、緘ぢざる口、黙さざる
 さんえい もつ たがい あいよ
 讚榮を以て互に相呼ぶ、)

司祭) 凱歌を歌い、籲び、叫びて曰う、

せい、せい、せいなるしゅ、
 せいなるしゅ、サヴァオフ、てんち
 に、なんぢのこうえいはあまねし、いとたか
 かとたかきにオサン、いとたかきにオサン
 ナ。
 しゅのなにてきたるものは、しゅの
 なにてきたるものはあが



司祭) (黙誦： ^{ひと あい しゅさい われらつみ もの こ ふく ぐん とも よ い なんぢ} 人を愛する主宰よ、我等罪ある者も此の福たる軍と偕に籲びて曰う、爾

^{せい かな まこと しせい かな なんぢ せい いげん はか がた なんぢ ことごと} は聖なる哉、誠に至聖なる哉、爾が聖位の威嚴は測り難し、爾は悉

^{しわざ せい ぎ まこと しんばん もつ ことごと われら ほどこ よ} くの行爲に聖なり、義と眞の審判とを以て悉く我等に施ししに因る、

^{けだしかみ なんぢ ち ちり と ひと つく なんぢ ぞう もつ これ とうと} 蓋神よ、爾は地より塵を取りて人を造り、爾の像を以て之を貴くし、

^{これ かんび ちどう お これ なんぢ いましめ まも ため し いのち えい} 之を甘美なる地堂に置き、之に爾の誠を守るが爲に、死せざる生命と永

^{ふく たのしみ やく たま しか かれ なんぢかれ つく まこと かみ そむ} 福の樂とを約し給えり、然れども彼は、爾彼を造りし眞の神に背き、

^{へび いざない まよ おのれ つみ ころ かみ なんぢ ぎ しんばん} 蛇の誘に迷わされ、己の罪に殺されしにより、神よ、爾は義の審判を

^{もつ かれ ちどう こ よ おい かれ つく ため と つち かせ} 以て彼を地堂より此の世に逐い出だし、彼を造るが爲に取りたる土に歸し、

^{なんぢ もつ かれ ため ふくせい すくい もう たま しぜんしゃ けだし} 爾のハリストスを以て、彼が爲に復生の救を設け給えり、至善者よ、蓋

^{なんぢ おわり いた なんぢ つく もの かお さ なんぢ て しわざ わす} 爾は終に至るまで、爾が造りし物より顔を避けず、爾が手の行爲を忘れ

^{すなわちなんぢ じんじ あわれみ よ たほう もつ これ かえり よげんしゃ つかわ} ず、乃爾が仁慈の憐に因りて、多方を以て之を顧み、預言者を遣

^{なんぢ せいじん るいだいなんぢ よるこ もの もつ いのう おこな なんぢ ぼくしよ} し、爾の聖人、累代爾を喜ばしし者を以て異能を行い、爾の僕諸

^{よげんしゃ くち もつ われら つ あらかじ しょうらい すくい し ほうりつ たま} 預言者の口を以て我等に告げて、預め將來の救を知らしめ、法律を賜

^{たすけ しょてんし た しゅごしゃ とき み およ われら} いて助となし、諸天使を立てて守護者となし、時の満つるに及びて、我等に

^{つ なんぢ こ もつ なんぢ かれ もつ よよ つく かせ なんぢ こうえい} 告ぐるに爾の子を以てせり、爾は彼を以て世世を造れり、彼は爾が光榮

^{ひかり なんぢ せい い しょうぞう かせ そののうりよく ことば ばんぶつ ふち} の光、爾が聖位の肖像なり、彼は其能力の言にて萬物を扶持して、

^{おのれ なんぢかみ ちち ひと せん しか えいざい かみ ち あらわ} 己を爾神・父に匹しくするを僭とせず、然れども永在の神にして地に顯

司祭) (黙誦: ^{おなじ} 同 ^{ぶどうじる} く葡萄酒 ^も を ^{しゃく} 盛る ^と 爵 ^と を ^{みづ} 取りて ^わ 水 ^{かんしゃ} を ^{しゅくさん} 和し、感謝 ^{せいせい} し、祝 讚 ^{せいせい} し、成 聖 ^{せいせい} して、)

司祭) ^{そのせい} 其 ^{もんとおよ} 聖なる ^{しと} 門徒 ^{あた} 及び ^い 使徒 ^い に ^{みなこれ} 予 ^の えて ^{これわれ} 日 ^{しんやく} えり、皆 ^ち 之 ^{なんぢら} を ^{およ} 飲め、是 ^{およ} 我 ^{およ} の ^{およ} 新 ^{およ} 約 ^{およ} の ^{およ} 血 ^{およ}、爾 ^{およ} 等 ^{およ} 及 ^{およ} び

^{おお} 衆 ^{ひと} くの ^{ため} 人 ^{なが} の ^{もの} 爲 ^{つみ} に ^{ゆるし} 流 ^え さ ^{いた} る ^{いた} る ^{いた} 者 ^{いた}、罪 ^{いた} の ^{いた} 赦 ^{いた} を ^{いた} 得 ^{いた} る ^{いた} を ^{いた} 致 ^{いた} す、



司祭) (黙誦: ^{これ} 此 ^{おこな} を ^{われ} 行 ^{きおく} いて ^{けだし} 我 ^{なんぢら} を ^こ 記憶 ^{へい} せ ^{くら} よ、蓋 ^こ 爾 ^{しゃく} 等 ^の 此 ^{ごと} の ^{ごと} 餅 ^の を ^{ごと} 食 ^の い、此 ^の の ^の 爵 ^の を ^の 飲 ^の む ^の 毎 ^の に、

^{われ} 我 ^し の ^{つた} 死 ^{われ} を ^{ふくかつ} 傳 ^{みと} え、我 ^{しゅさい} の ^{ゆえ} 復 ^{われら} 活 ^{かれ} を ^{すくい} 認 ^{ほどこ} む、主 ^{ほどこ} 宰 ^{ほどこ} よ、故 ^{ほどこ} に ^{ほどこ} 我 ^{ほどこ} 等 ^{ほどこ} も、彼 ^{ほどこ} が ^{ほどこ} 救 ^{ほどこ} を ^{ほどこ} 施 ^{ほどこ} す

^{くるしみ} 苦 ^{いのち}、生 ^{ほどこ} 命 ^{じゅうじか} を ^{みつか} 施 ^{ほうむり} す ^し 十 ^{ふくかつ} 字 ^{てん} 架 ^{のぼ}、三 ^{こと} 日 ^{なんぢ} の ^{なんぢ} 瘞 ^{なんぢ}、死 ^{なんぢ} より ^{なんぢ} の ^{なんぢ} 復 ^{なんぢ} 活 ^{なんぢ}、天 ^{なんぢ} に ^{なんぢ} 升 ^{なんぢ} る ^{なんぢ} 事 ^{なんぢ}、爾 ^{なんぢ}

^{かみ} 神 ^{ちち}・父 ^{みぎ} の ^ぎ 右 ^{こと} に ^{こうえい} 坐 ^{おそ} する ^{かれ} 事 ^{さいど}、光 ^{こうりん} 榮 ^{きおく} に ^{きおく} して ^{きおく} 畏 ^{きおく} る ^{きおく} べ ^{きおく} き ^{きおく} 彼 ^{きおく} が ^{きおく} 再 ^{きおく} 度 ^{きおく} の ^{きおく} 降 ^{きおく} 臨 ^{きおく} を ^{きおく} 記 ^{きおく} 憶 ^{きおく} して、)

司祭) ^{なんぢ} 爾 ^{たまもの} の ^{なんぢ} 賜 ^{しよぼく} を、爾 ^{しゅう} の ^{ためいつさい} 諸 ^{ため} 僕 ^{なんぢ} より、衆 ^{たてまつ} の ^{たてまつ} 爲 ^{たてまつ} 一 ^{たてまつ} 切 ^{たてまつ} の ^{たてまつ} 爲 ^{たてまつ} に ^{たてまつ} 爾 ^{たてまつ} に ^{たてまつ} 獻 ^{たてまつ} りて、

しゅ や なんぢ を あが め う た い、しゅ
主 爾 讚 歌 主
や なんぢ を あが め う た い、なんぢを ほ
爾 讚 歌 爾 讚
め あ げ、なんぢを ほめ あ げ、
揚 爾 讚 揚
な なんぢに かんしゃ し、なんぢに かん
爾 感謝 爾 感
しゃ し、わ が か み や なんぢに い の る
謝 我 神 爾 禱
い の る、わ が か み や なんぢに い
禱 我 神 爾 禱

司祭) (黙誦: ^{しせい しゅさい これ もつ われら た ぼく われら ぎ よ あら けだし} 至聖なる主 宰よ、是を以て我等も堪えるざる僕、我等の義に因るに非ず、(蓋
^{ち あ なん ぜん な すなわちなんぢ あつ われら そそ なんぢ じれん こう} 地に在りて何の善をも爲さず) 乃 爾 が厚く我等に注ぎし 爾 の慈憐と宏
^{おん よ なんぢ せい さいだん ほうじ え もの あえ なんぢ せい} 恩とに依りて、 爾 の聖なる祭壇に奉事するを獲し者は、敢て 爾 の聖なる
^{さいだん ちか なんぢ せいたいせいけつ しんぞう ささ なんぢ いの} 祭壇に近づき、 爾 がハリストスの聖體聖血の眞像を獻げて 爾 に祈り、
^{なんぢ よ しょせい せい もの なんぢ しぜん じんあい よ なんぢ せいしん} 爾 を籲ぶ、諸聖の聖なる者よ、 爾 が至善の仁愛に藉りて、 爾 の聖神を
^{われらおよ こ そな さいひん のぞ これ しゅくふく これ せい これ} 我等及び此の奠えたる祭品に臨ましめ、之に祝 福し、之を聖にし、之を
^{あらわ} 顯 して、)

司祭) (黙誦: ^{だいさんじ なんぢ しせいしん なんぢ しと つか しぜん しゅ これ われら} 第三時に 爾 の至聖神を 爾 の使徒に遣わしし至善の主よ、之を我等より
^{と あ なか なおわれらなんぢ いの もの うち これ あらた かみ} 取り上ぐる事勿れ、尚我等 爾 に祈る者の衷に之を新 にせよ、神よ、
^{いさぎよ こころ われ つく ただ たましい われ うち あらた たま だいさんじ なんぢ} 潔き心を我に造り、正しき 靈 を我の衷に 改め給え、第三時に 爾
^{しせいしん なんぢ しと つか しぜん しゅ これ われら と あ} の至聖神を 爾 の使徒に遣わしし至善の主よ、之を我等より取り上ぐる事
^{なか なおわれらなんぢ いの もの うち これ あらた われ なんぢ かんばせ お} 勿れ、尚我等 爾 に祈る者の衷に之を新 にせよ、我を 爾 の 顔 より逐う
^{なか なんぢ せいしん われ と あ なか だいさんじ なんぢ しせいしん} こと勿れ、 爾 の聖神を我より取り上ぐる事勿れ、第三時に 爾 の至聖神
^{なんぢ しと つか しぜん しゅ これ われら と あ なか なおわれ} を 爾 の使徒に遣わしし至善の主よ、之を我等より取り上ぐる事勿れ、尚我
^{らなんぢ いの もの うち これ あらた} 等 爾 に祈る者の衷に之を新 にせよ、)

司祭) ^{こ へい もつ しゅ かみ われら きゅうせいしゅ まこと そんたい な} 此の餅を將て、主・神・我等の 救 世主イイススハリストスの 眞 の尊體と爲し、ア

ミン。

こ しゃく もつ しゅ かみ われら きゆうせいしゅ まこと そんけつ
此の爵を將て、主・神・我等の救世主イイススハリストスの眞の尊血、アミン、

せかい いのち ため なが もの な
世界の生命の爲に流されし者と爲し、アミン。

なんぢ せいしん もつ これ へんか
爾の聖神を以て之を變化せよ、アミン。アミン。アミン。

(黙誦：われらしゅうじんいつべいつしゃく う もの ゆいつ せいしん たいごう もつ
我等衆人一餅一爵を領くる者を、唯一の聖神に體合するを以て

たがい わごう わ うちひとり なんぢ せいたいせいけつ う もつ
互に和合せしめ、我が中一人も、爾がハリストスの聖體聖血を領くるを以

て、審案或は定罪を得るを致す勿れ、乃我等に古世より爾の喜を

な しよせいじん げんそ れつそ たいそ よげんしゃ しと でんどうしゃ ふくいんしゃ ちめい
爲しし諸聖人・元祖・列祖・太祖・預言者・使徒・傳道者・福音者・致命

しゃ ひょうしんしゃ きょうし およ およ しん もつ おわ ぎ たましい とも じれん
者・表信者・教師、及び凡そ信を以て終りし義なる靈と偕に、慈憐

おんちょう え たま
と恩寵とを獲せしめ給え、)

司祭) こと しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
特に至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰・生神女・永貞童女マ

りヤと偕に、

【 常に福 に代えて 】

おんちょうをみちこうむるものよ、かみのつかいの
恩寵満蒙者 神使
むれとひとのやからはみな、なんぢ
群 人 族 皆 爾
をよろこぶ。なんぢはせいせられしでん、
喜 爾 聖 殿
ちえなるてんど う、どうていぢよのほまれ
知 慧 天 堂 童 貞 女 譽
な り、よのなきさきよりわがかみ
世 無 前 我 神



司祭) (黙誦: ^{せいよげんしゃ} 聖預言者・^{ぜんく} 前驅・^{じゅせん} 授洗イオアン、^{こうえい} 光榮にして^{さんび} 讚美たる^{せいしと} 聖使徒、(某) 及

^{なんぢ} び 爾 が^{しよせいじん} 諸 聖 人と^{とも} 偕 に、^{じれん} 慈 憐 と^{おんちやう} 恩 寵 とを^え 獲 せ しめ^{たま} 給 え、^{かみ} 神 よ、^{かれら} 彼 等 の^{きとう} 祈 禱

よ ^{われら} に 因 り て 我 等 を ^{かえり} 顧 み、^{ならび} 並 に ^{およ} 凡 そ ^{えいせい} 永 生 の ^{ふかつ} 復 活 の ^{のぞみ} 望 を ^{いだ} 懷 きて ^{ねむ} 寝 り し 者 を ^{もの} 記

^{おく} 憶 し ^{たま} 給 え、

^{かみ} 神 の ^{ぼくひ} 僕 婢 (某) の ^{きゆうしょく} 救 贖 ・ ^{けんこ} 眷 顧 ・ ^{しよざい} 諸 罪 の ^{ゆるし} 赦 の ^{ため} 爲 に ^{いの} 禱 る、

^{かみ} 神 の ^{ぼくひ} 僕 婢 (某) の ^{たましい} 靈 の ^{あんそく} 安 息 の 爲、^{これ} 之 を ^{ひか} 光 る ^{ところ} 處、^{かなしみ} 悲 と ^{なげき} 歎 と の

^{とお} 遠 ざ かる ^{ところ} 所 に ^お 置 ぐ が ^{ため} 爲 に ^{いの} 禱 る、^わ 我 が ^{かみ} 神 よ、^{かれら} 彼 等 を ^{なんぢ} 爾 が ^{かんぼせ} 顔 の ^{ひかり} 光 の ^{てら} 照 す

^{ところ} 所 に ^{あんちあんそく} 安 置 安 息 せ しめ ^{たま} 給 え、

^{またなんぢ} 又 爾 に ^{いの} 禱 る、^{しゅ} 主 よ、^{なんぢ} 爾 の ^{せい} 聖 ・ ^{こう} 公 ・ ^{しと} 使 徒 の ^{きやうかい} 教 會、^{せかい} 世 界 の ^{はて} 極 よ り ^{はて} 極 に ^{いた} 至

^{もの} 者 を ^{きおく} 記 憶 し、^{なんぢ} 爾 が ^{とうと} ハ リ ス ト ス の ^ち 尊 き ^え 血 に て ^{ところ} 獲 し 所 の ^{もの} 者 を ^{へいあん} 平 安 に し、^{およ} 及

^こ び 此 の ^{せい} 聖 なる ^{どう} 堂 を ^{けんご} 堅 固 に し て ^よ 世 の ^{おわり} 終 に ^{いた} 至 ら しめ ^{たま} 給 え、^{しゅ} 主 よ、^こ 此 の ^{さいぶつ} 祭 物 を ^{なんぢ} 爾

^{ささげ} に ^{もの} 獻 げ し 者、^{およ} 及 び ^{そのだれ} 其 誰 が ^{ため} 爲 に、^{だれ} 誰 を ^{もつ} 以 て、^{だれ} 誰 に ^{かわ} 代 り て ^{ささげ} 獻 し を ^{きおく} 記 憶 せ よ、

しゅ なんぢ しょせいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな およ ひんしゃ きおく
主よ、爾の諸聖堂に物を獻り、善業を行い、及び貧者を記憶す
もの きおく なんぢ ゆたか てんじょう おんし もつ かれら むく てん もの
る者を記憶して、爾が豊なる天上の恩賜を以て彼等に酬い、天の物を
もつ ち もの か ふきゅう もの もつ ふはい もの か かれら たま しゅ
以て地の物に易え、不朽の物を以て腐敗の物に易えて彼等に賜え、主よ、
こうや さんれい がんけつ ちくつ あ もの きおく しゅ どうてい けいけん きんしよく
曠野・山嶺・巖穴・地窟に在る者を記憶せよ、主よ、童貞・敬虔・禁食・
けつじょう もつ いのち わた もの きおく しゅ わくに てんのう なんぢ こち
潔淨を以て生を度る者を記憶せよ、主よ、我が國の天皇、爾が斯の地
おう よみ もの きおく しんじつ ぶぐじんじ ぶぐ かれ お たたかい
に王たるを嘉せし者を記憶し、眞實の武具仁慈の武具を彼に佩ばしめ、戦
ひ おい そのこうべ おお そのひぢ つよ そのみぎ て たこ そのくに けんご
の日に於て其首を蔭い、其臂を強くし、其右の手を高うし、其國を堅固
におよ たたかい ほつ いほうみん かれ きふく うば ふか
にし、凡そ戦を欲する異邦民を彼に歸服せしめ、奪うべからざる深き
へいあん かれ たま かれ こころ なんぢ きょうかい ため およ なんぢ しゅうじん ため
平安を彼に賜い、彼の心に爾が教會の爲、及び爾が衆人の爲に
ぜんじ つ たま かれ へいわ われら およそ けいけん けつじょう もつ てん
善事を告げ給え、彼の平和により、我等が凡の敬虔と潔淨とを以て、恬
せいあんぜん いのち わた ため しゅ くに つかさど もの きおく ぜん
静安然として生を度らんが爲なり、主よ、國を司る者を記憶せよ、善
もの ぜん まも あく もの なんぢ じんじ もつ ぜん もの な たま しゅ
なる者を善に守り、悪なる者を爾の仁慈を以て善なる者と爲し給え、主よ、
ここ た しゅうじん およ や あた ゆえ よ きた もの きおく なんぢ じ
此に立つ衆人、及び已む能わざる故に因りて來らざる者を記憶し、爾が慈
れん おお よ かれら われら あわれ たま かれら くら もろもろ よきもの
憐の多きに因りて、彼等と我等とを憐み給え、彼等の庫に諸の善物を
み かれら ふうふ へいわ どうしん まも みどりご よういく しょうねん くんどう
盈たし、彼等の夫婦を平和と同心とに護り、嬰兒を養育し、少年を訓導
ろうしゃ ふち こころせば もの なぐさ さん もの あつ まよ
し、老者を扶持し、心狭みたる者を慰め、散じたる者を聚め、迷わされ
もの かえ なんぢ せい こう しと きょうかい あ たま おき くるし
し者を歸して、爾が聖・公・使徒の教會に合わせ給え、汚鬼に苦めらる
もの と こうかい もの とも こうかい りよこう もの とも りよこう やもめ
る者を釋き、航海する者と偕に航海し、旅行する者と偕に旅行し、嫠婦を
かば みなしご まも とりこ もの すく やまい うれ もの いや たま かみ
庇い、孤子を護り、擄となりし者を救い、病を患うる者を醫し給え、神
さいばん こうさん るざい くえき およ およ うれい なやみ あやうき おもの き
よ、裁判・鑛山・流罪・苦役、及び凡そ憂愁と患難と危難とに居る者を記
おく しゅわ かみ およ なんぢ おおい あいれん もと もの またわれら あい
憶せよ、主我が神よ、凡そ爾の大なる愛憐を求むる者、又我等を愛す
もの われら にく もの われらあた もの かわいの たく もの およ なんぢ
る者、我等を惡む者、我等當らざる者に代り祈るを託せし者、及び爾の
しゅうじん きおく しゅう なんぢ ゆたか じれん そそ しゅう そのもと ところ およ
衆人を記憶し、衆に爾の豊なる慈憐を注ぎ、衆に其求むる所、凡
すくい ため せつよう もの あた たま かみ われらし あるい わす
そ救の爲に切要なる者を予え給え、神よ、我等知らざるにより、或は忘

あるい な おお きおく もの なんぢかくじん せいちょう せい
 るるにより、或は名の多きによりて記憶せざる者は、爾各人の生長と姓
 めい し おのおのひと そののは たいない し もつ みづか これ きおく
 名とを知り、各人を其母の胎内より知るを以て、親ら之を記憶せよ、
 けだししゅ なんぢ たすけ もの たすけ のぞみ もの のぞみ たいふう あ もの きゅう
 蓋主よ、爾は助なき者の倚助、望なき者の冀望、颱風に遭う者の救
 しゃ こうかい もの みなと やまい うれ もの いし なんぢみづか しゅうじん ため
 者、航海する者の埠、病を患う者の醫師なり、爾親ら衆人の爲
 おのおのそのもと ところ たま けだしかくじん し そのねがい そのいえ そのもため
 に、各其求むる所となり給え、蓋各人を知り、其願と其家と其需
 し しゅ こ まち ちほう ききん えきびょう ちしん すいなん かなん
 とを知ればなり、主よ、此の都邑と地方とを、饑饉・疫病・地震・水難・火難・
 けんなん がいこう ないらん すく たま
 劔難・外攻・内亂より救い給え、)

司祭) 主よ、殊に教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィムを記憶し、

かれ へいあん ぶなん そんき そうけん ちょうじゅ もの およ なんぢ しんじつ ことば ただ つた
 彼を平安・無難・尊貴・壮健・長壽なる者、及び爾が眞實の言を正しく傳う

もの なる者として、爾の聖なる教會に與え給え、



ばんみんを
 萬民を

司祭) (黙誦: 主よ、爾が眞實の言を正しく傳うる正教者の凡の主教品を記憶

せよ、主よ、爾が慈憐の多きに因りて、我不當の者をも記憶し、我に凡そ

自由による自由によらざる罪過を赦し給え、我が諸罪に因りて、爾が聖神

の恩寵の奠えたる祭品に臨むを遏むる勿れ、主よ、司祭品、ハリストスに

因る輔祭品、及び悉くの神品を記憶し、我等爾の聖なる祭壇に環り立

つ者の中、一をも羞を承けしむる勿れ、主よ、爾の仁慈を以て我等を顧

み、爾の豊なる恩恵を以て我等に現れ、順和にして利益を爲す氣候を

我等に賜い、地の豊作を爲す甘雨を賜い、爾の温澤を以て年に冠らし、

爾が聖神の力を以て諸教會の分岐を治め、異邦民の驕暴を鎮め、

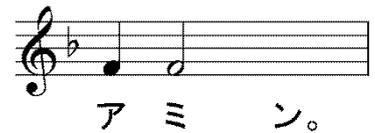
諸異端の紛起を速に壊り給え、我が神よ、我等衆人を爾の國に入れ

て、光の子晝の子と顯わし、爾の平安と爾の愛とを我等に賜え、蓋

爾は萬事を以て我等に予えり、)

司祭) ^{ならび われら くち かつ ころろ かつ} 並に我等に、口を一にし ^{なんぢちち こ せいしん しそんしげん な} 心を一にして、爾父と子と聖神の至尊至嚴の名を

^{さんえいさんしょう たま いま かつ よよ} 讃榮讃頌するを賜え、今も何時も世に、



司祭) ^{ねがわ おおい かみ わ きゆうしゆ} 願くは大なる神、我が救主 ^{あわれみ なんぢしゆうじん とも あ} イイススハリストスの憐は、爾衆人と偕に在ら
んことを、



【 増聯禱 】

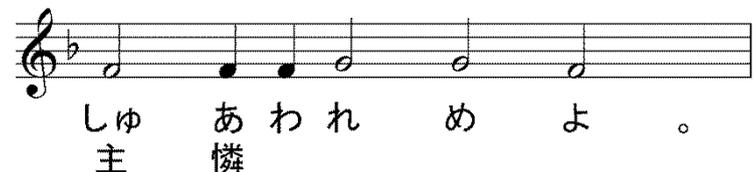
司祭) ^{われらしよせいじん きおく またまたあんわ しゆ いの} 我等諸聖人を記憶して、復又安和にして主に禱らん、



司祭) ^{すで けん およ せい とうと さいひん ため しゆ いの} 已に獻ぜられ及び聖にせられし尊き祭品の爲に主に禱らん、



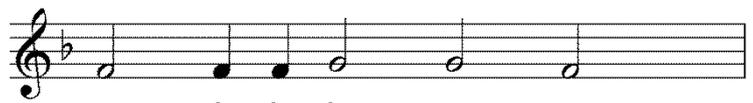
司祭) ^{ひと あい わ かみ これ そのせい てんじょう むけい さいだん お ぞくしん けいこう} 人を愛する我が神が、之を其聖なる天上の無形の祭壇に置き、屬神の馨香と
^{う われら むく しんみょう おんちよう せいしん たまもの くだ ため いの} して享け、我等に報いて、神妙の恩寵と聖神の賜とを降すが爲に禱らん、



司祭) ^{われらもろろ うれい いかり あやうき まぬか ため しゆ いの} 我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、

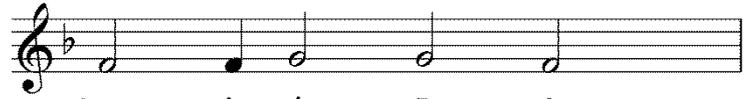


司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



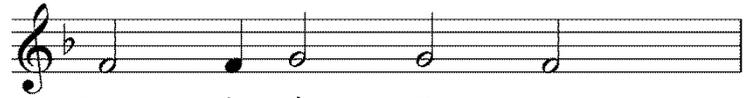
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{こ ひ じゅんぜん せいせい へいあん むざい} 此の日の 純全・成聖・平安・無罪ならんことを^{しゅ もと}主に求む、



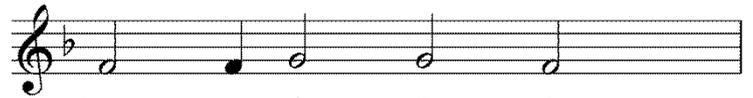
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま} 平安の天使、正しき 教師、吾が靈體の守護者を^{しゅ もと}賜わんことを主に求む



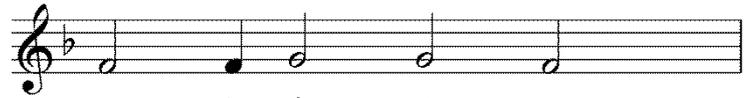
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら つみ あやまち なだ ゆる} 我等の罪と 過 とを宥め赦さんことを^{しゅ もと}主に求む、



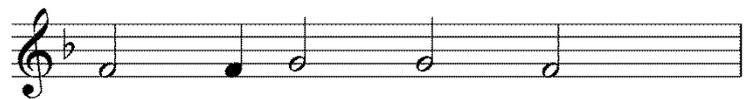
しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま} 我等の 靈 に善にして益ある事、及び世界に平安を^{しゅ もと}賜わんことを主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

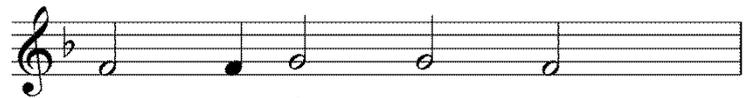
司祭) ^{われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ} 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを^{しゅ もと}主に求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{われら いのち おわり} 我等の生命の 終 が^{かな やまい はぢ へいあん}ハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及び

^{おそ しんばん おい よろ こたえ たま}ハリストスの畏るべき審判に於て宜しき 對 をなすを^{しゅ もと}賜わんことを求む、



しゅ たま え よ 。
主 賜

司祭) ^{しん どういつ せいしん たいごう もと}信の同一と聖神の體合とを求めて、我等己の身及び互に^{われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび}各の身を以て、并

^{ことごと}に^{われら いのち もつ}悉くの我等の生命を以て、^{かみ いたく}ハリストス神に委託せん、



しゅ な んぢ に 。
主 爾

司祭) (黙誦：^{わ かみすくい かみ なんぢ すで われら たま いま たま ところ しょおん ため}我が神 救の神よ、爾が已に我等に賜い、今も賜う所の諸恩の爲に、
^{とうぜん なんぢ かんしゃ われら おし たま わ かみ こ ささげもの う しゅ}當然に爾に感謝するを我等に訓え給え、我が神、此の獻物を享けし主よ、
^{なんぢわれら れいたい もろもろ けがれ きよ なんぢ おそ ところ もつ せいじ}爾我等を靈體の諸の汚より淨め、爾を畏るる心を以て聖事を
^{おこな おし たま ねがわ わ りょうしん きよ あかし もつ なんぢ せいひん ぶん}行うを教え給え、願くは我が良心の淨き證を以て爾が聖品の分を
^{う なんぢ せいたいけつ たいごう ならび とうぜん これ う よ}領けて、爾がハリストスの聖體血に體合し、並に當然に之を領くるに藉り
^{われら ところ お え およ なんぢ せいしん どう ああわ}て、ハリストスが我等の心に居るを得、及び爾が聖神の堂とならん、嗚呼我
^{かみ われら うちひとり こ なんぢ おそ てんじょう きみつ まえ つみ え}が神よ、我等の中一人をも、此の爾の畏るべき天上の機密の前に罪を獲せ
^{な またよろ かな これ う よ れいたい や いた}しむる勿く、又宜しきに合わずして之を領くるに依りて、靈體の病むを致さし
^{なか すなわちわれら いき た いた とうぜん なんぢ せいひん う}むる勿れ、乃我等が呼吸の絶えんとするに至るまで當然に爾が聖品を領
^{もつ えいせい いんどう なんぢ おそ しんぱん とき よ}くるを以て永生の引導となし、爾がハリストスの畏るべき審判の時に善く
^{い こたえ え たま われら こせい なんぢ よろこび な しょ}容れらるる對となすを得せしめ給え、我等も古世より爾の喜を爲しし諸
^{せいじん とも しゅ なんぢ あい もの ため そな ところ なんぢ えいえん ふくらく}聖人と共に、主よ、爾を愛する者の爲に備うる所の爾が永遠の福樂
^{あづか もの ため}に與る者となるが爲なり、)

【 天主經 】

司祭) ^{しゅさい われら いさみ もつ つみ え あえ なんぢてん かみちち よ い たま}主宰よ、我等に勇を以て、罪を獲ずして、敢て爾天の神父を籲びて言うを賜え、

てんに います われらの ちち よ 、 ねがわくは
天 在 我 等 父 願

なんぢの な は せい と せら れ 、 なんぢの くには は
爾 名 聖 爾 國

きた り 、 なんぢの むね は てんに おこな わるる
來 爾 旨 天 行

がごとくちにもおこなわれん。わがにちよう
如地 行 我 日 用
のかてをこんにちわれらにあたえたまえ。
糧 今日 我 等 與 給
われらにおいめあるものをわれらゆるすがごと
我等 債 者 我等 免 如
とく、われらのおいめをゆるしたま
我 等 債 免 給
え。われらをいざないにみちびかず、
我 等 誘 導
なおわれらをきょうあくよりすくいたま
猶 我等 凶 惡 救 給
え。

司祭) ^{けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ}
蓋 國と權能と光榮は爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、

ア ミ ン。

司祭) ^{しゅうじん へいあん}
衆 人に平安、

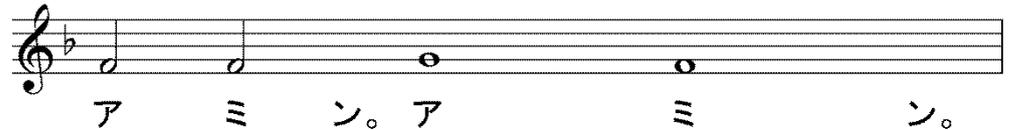
なんぢのしんにも。
爾 神

司祭) ^{なんぢら こうべ しゅ かが}
爾 等の首を主に屈めよ、

しゅ な んぢ に。
主 爾

司祭) (黙誦：主宰・主・慈憐の父、凡の撫恤の神よ、其首を屈めし者に福を降
 し、之を成聖し、之を保護し、之を堅固にし、之を健立し、之を凡の悪事
 より離して凡の善事に合せ、並に之に定罪なく、此の爾が至淨なる
 生命を施す機密を領けしめて、罪の赦、聖神の體合を得せしめ給え、)

司祭) 爾が獨生子の恩寵と慈憐と仁愛とに因りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命
 を施す爾の神と偕に讚揚せらる、今も何時も世に



司祭) (黙誦：主イイススハリストス我等の神よ、爾の聖なる住所と爾が國の光榮の寶
 座より眷み給え、上には父と偕に坐し、此には見えずして我等と偕に居る者よ、
 來りて我等を聖にし、爾の權能の手を以て、爾が至淨の體と至尊の血と
 を我等に授け、又我等を以て衆人に授け給え、)

司祭) 謹みて聽くべし、聖なる物は聖なる人に、



司祭) (黙誦：神の羔は剖かれ分たる、彼は剖かれて分離せず、恒に食われて永く盡さ
 ず、乃領くる者を聖にす、)

※信徒領聖まで、聖歌指揮者の指示に随って歌うこと。

(奉事規程の指定は【 主日領聖詞 】、すなわち第1 4 8 聖詠の第一節を繰り返し歌い、間に2節以

下をアンティフォン形式で歌う、若しくは誦經する。本来は神品領聖と信徒領聖に区別はないので、同じ領聖詞を使う。

日本正教会では神品領聖時に【 主日領聖詞 】に代えて、早課イルモス（その週の調、または生神女のカタワシヤ等）、スティヒラ等を歌うことが多いが、これに奉事規程上の根拠はない。歌えるものがない場合は、聖詠經を誦經しても良い。）

【 主日領聖詞 第148 聖詠 】

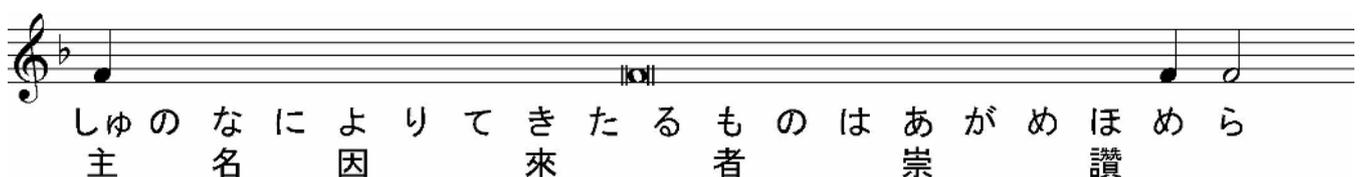


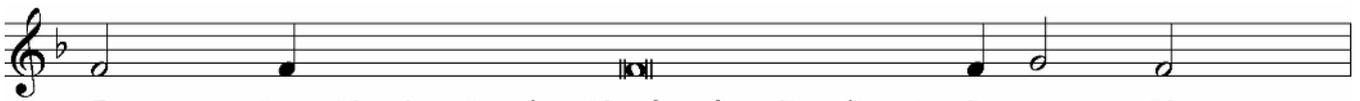
- 句) そのことごとく^{てん}の天使よ、^{かれ}彼を^{ほめ}讚め^{あげ}揚げよ、^{そのことごとく}其^{ぐん}悉^{かれ}く^ほの軍よ、^あ彼を^{ほめ}讚め^{あげ}揚げよ。
- 句) ひ^{つき}日と^{かれ}月よ、^ほ彼を^あ讚め^{あげ}揚げよ、^{ことごとく}悉^{ひか}く^{ほし}の光^{かれ}る^ほ星よ、^あ彼を^{ほめ}讚め^{あげ}揚げよ。
- 句) ^{しよてん}諸^{てん}天の^{てん}天と^{うえ}天より^{みづ}上^{かれ}なる^ほ水よ、^あ彼を^{ほめ}讚め^{あげ}揚げよ。
- 句) ^{しゅ}主^なの名^ほを^あ讚め^{あげ}揚ぐ^{べし}べし、^{けだし}蓋^{かれ}彼^い言^たいた^{れば}れば、^{すなわ}即^ち成^り、^{めい}命^じじ^たた^{れば}れば、^{すなわ}即^ち造^られ^たり、^{かれ}彼
^{これ}は^た之^を立^てて^よ世^に至^らし^め、^{のり}則^を與^えて^{これ}之^を躰^えざ^らし^めん。
- 句) ^ち地^{しゅ}より^ほ主^あを^お讚め^お揚^こげ^よよ、^お大^お魚^おと^{こと}悉^ぐく^の淵^ふ、^ち火^ひと^あ霰^あ、^ゆ雪^きと^{しゅ}霧^き、^{こと}主^ばの^し言^がに^{ほう}従^{ふう}う^{ふう}暴^{ふう}風、
^{やま}山^{こと}と^お悉^かく^の陵^き、^{こと}果^はの^く樹^はと^く悉^くの^は栢^く香^く木、^や野^じ獣^うと^も諸^ろの^か家^ち畜^く、^は匍^もう^も物^らと^と飛^と物、
^と鳥^り、^ち地^{しよ}の^お諸^う王^{ばん}と^{みん}萬^ぼ民、^く牧^ち伯^{しよ}と^う地^{しよ}の^う諸^{ねん}有^{しよ}司^{ちよ}、^お少^き年^なと^お處^き女^な、^わ翁^らと^べ童^{しゅ}は、^な主^なの^な名
^ほを^あ讚め^{あげ}揚ぐ^{べし}べし、^け蓋^だ惟^だ其^な名^は高^く舉^げられ、^そ其^の光^{えい}榮^は天^{てん}地^ちに^あ偏^まし。
- 句) ^{かれ}彼^{その}は^た其^の民^の角^つを^た高^くく^し、^{その}其^の諸^{しよ}聖^{せい}人^{じん}、^{しよ}イ^しズ^しラ^いリ^のの^{しよ}諸^し子^し、^{かれ}彼^{した}に^た親^たし^きき^の民^のの^さ榮^えを^た高^くく^せり。

歌えるものがない場合は、聖詠經を誦經しても良い。）

【 信徒領聖 】

司祭) ^{かみ}神^おを^そ畏^こる^ろる^{しん}心^もと^ち信^かと^{きた}を^を以^て近^づき^き來^れれ、





る、しゅはかみなりわれらをてらせり。
主 神 我 等 照

全員) ^{しゅ われしん か う みと なんぢ じつ せいかつ かみ こ ざいにん すく} 主よ我信じ、且つ承け認めて、爾を實にハリストス生活の神の子、罪人を救うが

^{ため よ きた もの しゅうざいにん うちわれだいいち またしん こ すなわちなんぢ し} 爲に世に來りし者となす、衆罪人の中我第一なり、又信ず、此れは乃爾が至

^{じょう たい こ すなわちなんぢ しそん ち ゆえ なんぢ いの われ あわれ わ じゆう} 淨の體、此れは乃爾が至尊の血なりと、故に爾に祈る、我を憐み、我が自由

^{じゆう ことば おこない し し おか しょざい ゆる たま ならび} と自由ならずして、言と行にて、知ると知らずして、犯しし諸罪を赦し給え、並

^{われ ていざい なんぢ しじょう きみつ う つみ ゆるし えいせい え いた たま} に我に定罪なく、爾が至淨なる機密を領けて、罪の赦と永生とを得るを致させ給

え、アミン。

^{かみ こ いまわれ なんぢ きみつ えん あづか もの い たま けだしわれなんぢ あだ き} 神の子よ、今我を爾が機密の筵に與る者として容れ給え、蓋我爾の仇に機

^{みつ つ なんぢ ごと せつぶん な すなわちうとう ごと なんぢ う} 密を告げざらん、また爾にイウダの如き接吻を爲さざらん、乃右盜の如く爾を承

^{みと い しゅ なんぢ くに おい われ きおく しゅ いの なんぢ せい きみつ} け認めて曰う、主よ、爾の國に於て我を記憶せよと。主よ、祈る爾の聖なる機密を

^{う わ ため しんあんあるい ていざい れいたい いやし} 領くるは、我が爲に審案或は定罪とならず、すなわち靈體の醫とならんことを、ア

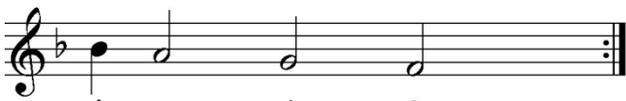
ミン。

【 (大パスハ) ^{キノニク} 領聖詞 】

※ 全員が領聖し畢り、元の位置に戻るまで繰り返す。



ハリストのせいたいをうけ、ふしのいづみ
聖體 領 不死 泉



をのめよ。

※ 全員が元の位置に戻って歌う準備ができてから「アリルイヤ」を歌う。



ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ



ヤ 。

司祭) (黙誦：ハリストスの復活を見て、聖なる主イイスス・獨罪なき者を拝むべし、ハ
 リストスよ、我等爾の十字架を拝み、爾の聖なる復活を歌い讃む、爾
 は我等の神なればなり、爾の外他の神を知らず、唯爾の名を稱う、信者よ、
 皆來りてハリストスの聖なる復活を拝むべし、十字架にて喜は全世界に
 臨めばなり、我等恒に主を讃め揚げて、其復活を崇め歌わん、主は十字架
 に釘うたるるを忍びて、死を以て死を亡ししによる、
 新なるイエルサリムよ、光り光れよ、主の光榮爾に輝けばなり、シオン
 よ、今祝いて樂めよ、爾も潔き生神女よ、爾が生みし主の復活を
 歡び給え、
 嗚呼大にして至聖なるパスハ・ハリストスよ、嗚呼智慧と神の言と能力よ、爾
 が國の暮れざる日に於て、我等に猶親く爾を領けさせ給え
 主よ、爾が至尊の血を以て、爾が諸聖人の祈禱に因りて、此に記憶せら
 れし者の諸罪を滌い給え、主我が神よ、我等爾が至淨にして不死なる天
 上の聖機密、爾が我等の靈體の施恩・成聖・醫療として賜いし所の者
 を領くるに因りて爾に感謝す、萬有の主宰よ、爾親ら我等が爾のハリ
 ストスの聖體血を領くるを以て、其耻を得ざる信、偽なき愛、睿智の増益、
 靈體の醫療、諸敵の驅逐、爾が誠の順守、並に爾がハリストスの
 畏るべき審判に於て善く容れらるる對となるを致させ給え、)

司祭) 神よ、爾の民を救い、及び爾の嗣業に福を降せ、

われらすでにまことのひかりをみ、てんの
 我等已眞光觀天
 せいしんをうけ、ただしきしんをえて、
 聖神受正信得

わかれざるせいさんしゃをおがむ、かれわれ
分 聖 三者 拜 彼 我

らをすくいたまえばなり。
等 救 給

司祭) (黙誦: 神よ、願^{かみ}くは^{ねがわ}爾^{なんぢ}は^{しよてん}諸^{うえ}天^あの上^{なんぢ}に^{こうえい}舉^{ぜんち}げられ、^{おお}爾^{われ}の^{われ}光^{われ}榮^{われ}は^{われ}全^{われ}地^{われ}を^{われ}蔽^{われ}わん、^{われ}我^{われ}

等^らの^{かみ}神^{つね}は^{あが}恒^ほに^ほ崇^ほめ^ほ讚^ほめ^ほらる、)

司祭) いま いつ よよ
今も何時も世々に、

ア ミ ン。

おんちやうをみちこむるものよ、かみのつかいの
恩 寵 満 蒙 者 神 使

むれとひとのやからはみな、なんぢ
群 人 族 皆 爾

をよろこぶ。なんぢはせいせられしでん、
喜 爾 聖 殿

ちえなるてんど う、ど うていぢよのほまれ
知 慧 天 堂 童 貞 女 譽

なり、よのなきさきよりわがかみ
世 無 前 我 神

なるもの、なんぢよりみをうけ、みどりご
者 爾 身 受 嬰 児

となれり、なんぢのふところをほうぎと
爾 胎 寶 座



ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

司祭) ^{つつし た しんせい しじょう ふし いのち ほどこ てんじょう おそ} 謹みて立て、神聖・至淨・不死にして生命を施す天上の畏るべきハリストスの聖
^{きみつ う よろ しゅ かんしゃ} 機密を領けて、宜しく主に感謝すべし、



しゅ あ わ れ め よ 、 しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐 主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て我等を助け救い憐み護れよ、

司祭) ^{こ ひ じゅんぜん せいせい へいあん むざい もと われらおのれ みおよ たがい} 此の日の純全・成聖・平安・無罪ならんことを求めて、我等己の身及び互に
^{おのおの み もつ ならび ことごと われら いのち もつ かみ いたく} 各の身を以て、并に悉くの我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な ん ぢ に 、

主 爾

司祭) ^{けだしなんぢ われら せいせい われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ よよ} 蓋爾は我等の成聖なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時も世世
に、



ア ミ ン、ア ミ ン。

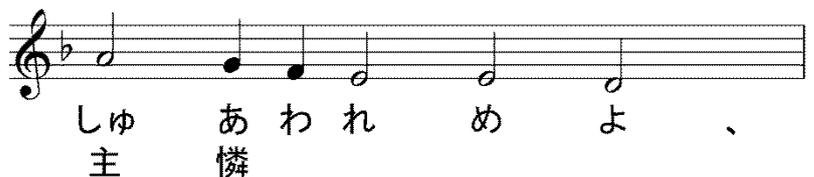
司祭) ^{へいあん い} 平安にして出づべし、



しゅ の な に よ り て 、

主 名 因

司祭) ^{しゅ いの} 主に禱らん、



しゅ あ わ れ め よ 、

主 憐

司祭) ^{なんぢ さんよう もの ふく くだ およ なんぢ たの もの せい しゅ なんぢ たみ すく} 爾を讚揚する者に福を降し、及び爾を恃む者を聖にする主よ、爾の民を救
^{およ なんぢ しぎょう ふく くだ なんぢ きょうかい じゅうまん まも なんぢ どう び} い、及び爾の嗣業に福を降し、爾が教會の充滿を守り、爾が堂の美なるを

あい もの せい なんぢ しんせい ちから もつ かれら こうえい およ われらなんぢ たの
 愛する者を聖にせよ、爾が神聖の力を以て彼等を光榮し、及び我等爾を恃む
 もの のこ なか なんぢ せかい なんぢ しよきょうかい しよしさい わ くに てんのうおよ くに
 者を遣す勿れ、爾の世界と爾の諸教會と諸司祭と、我が國の天皇及び國を
 つかさど ものおよ なんぢ しゆうじん へいあん たま けだしおよそ ぜん ほどこし およそ ぜんび
 司る者及び爾の衆人に平安を賜え、蓋凡の善なる施、凡の全備なる
 たまもの うえ なんぢこうめい ちち くだ われらこうえい かんしゃ ふくはい なんぢちち
 賜は、上より、爾光明の父より降るなり、我等光榮・感謝・伏拝を爾父と
 こ せいしん けん いま いつ よよ
 子と聖神に獻ず、今も何時も世に、



ね が わ く は し ゅ の な は あ が め ほ め ら れ て い ま よ
願 主 名 崇 讃 今

り よ よ に い た ら ん。ね が わ く は し ゅ の な は あ が
世 世 至 願 主 名 崇

め ほ め ら れ て い ま よ り よ よ に い た ら ん。ね が
讃 今 世 世 至 願

わ く は し ゅ の な は あ が め ほ め ら れ て い ま よ り よ
主 名 崇 讃 今 世

よ に い た ら ん。
世 至

われいづ とき しゅ ほ あ かれ ほ つね わ くち あ わ たましい しゅ もつ
 誦經) 我何れの時にも主を讃め揚げん、彼を讃むるは恒に我が口に在り、我が靈は主を以
 ほこ おんじゅう もの き たの われ とも しゅ とうと とも かれ な あが ほ
 て誇らん、溫柔なる者は聞きて樂しまん。我と偕に主を尊め、偕に彼の名を崇め讃
 われかつ しゅ たづ かれ われ き い わ すべ あやう われ まぬか
 めん。我嘗て主を尋ねしに、彼は我に聆き納れて、我が都ての危きより我を免れし
 たま め あ かれ あお もの てら かれら おもて はぢ う こ まづ
 め給えり。目を擧げて彼を仰ぐ者は照されたり、彼等の面は愧を受けざらん。此の貧し
 ものよ しゅ き い これ そのことごと かんなん すく しゅ つかい しゅ おそ
 き者呼びしに、主は聆き納れて、之を其悉くの艱難より救えり。主の使は主を畏
 もの めぐ まも かれら たす あぢわ しゅ いか じんじ み かれ たの ひと
 るる者を環り衛りて、彼等を援く。味えよ、主の如何に仁慈なるを見ん、彼を恃む人



か みよ 、 わ が く に の て ん の う、 お よ び
神 我 國 天 皇 及

く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゆ
國 司 者 我 等 府 主

き ょ う セ ラ フ ィ ム、 お よ び こ と ご と く の せ い き ょ う
教 及 悉 正 教

の ハ ス ティ ア ン 等 ら を 、 い く と せ に も ま も り
等 幾 歳 に も ま も り

た ま え 。
給

〈 聖体礼儀終了 十字架接吻 〉

【 永眠者の爲の熱衷祈禱 ^{リテイヤ} 】

ひとをあいするきゆうせ いしゅよ、しせしぎ
 人 愛 救 世 主 死 義

じんのたましいとともに、なんぢがぼくひの
 人 霊 借 爾 僕 婢

たましいをやすんぜしめて、かれらを
 霊 安 彼 等

なんぢにあるふくらくのいのちに、まもり
 爾 在 福 樂 生 命 護

たま え。しゅよなんぢがしよせいじんのあん
 給 主 爾 諸 聖 人 安

そくするところに、なんぢがぼくひのたま
 息 處 爾 僕 婢 霊

しいをやすんぜしめたま え。なんぢひとりひ
 安 給 爾 獨 人

とをあいするしゅなればな り。

こうえいはちちとこせいしんにきす、
 光 榮 父 子 聖 神 歸

なんぢはぢごくにくだりてつながれしもの
 爾 地 獄 降 繋 者

くさりをときたるか みなり。みづから
 鎖 釈 神 親

なんぢがぼくひのたましいをやすんぜしめ
爾 僕 婢 靈 安

た ま 給 え 。

い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。

ひ と り い さ ぎ よ く き ず な き ど う て い ぢ よ 、 た ね
獨 潔 瑕 無 き 童 貞 女 種

な く し て か み を う み し も の よ 、 か れ ら の
神 生 者 彼 等

た ま し い の す く わ れ ん こ と を い の り た ま
靈 救 祈 給

え 。

【 重聯禱 】

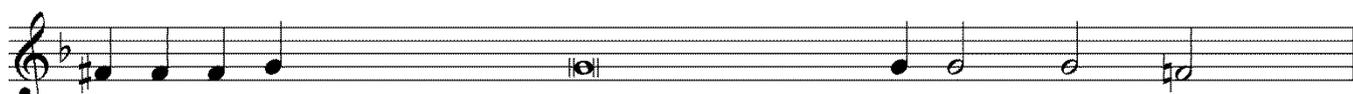
司祭) ^{かみ なんぢ おおい あわれみ より われら あわれ なんぢ いの き い あわれ} 神よ、爾の大なる憐に因て我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またねむ かみ ぼくひ たましい あんそく ため およ かれら およ じゆう じゆう} 又寝りし神の僕婢(某)の靈の安息の爲、及び彼等に凡そ自由と自由ならざ
^{つみ ゆる ため いの} る罪の赦されんが爲に禱る、

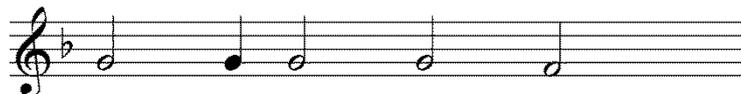
しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{しゅかみ かれら たましい しょぎじん あんそく ところ い たま いの} 主神が彼等の靈を諸義人の安息する處に入れ給わんことを禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{かれら} ^{かみ} ^{あわれみ} ^{てんごく} ^{しょざい} ^{ゆるし} ^{たま} ^{わがし} ^{おうおよ}
彼等に神の 憐 と天國と諸罪の 赦 とを賜わんことを、ハリストス我死せざる王及
^{かみ} ^{ねが}
び神に願う、



しゅ たま え よ。
主 賜

司祭) ^{しゅ} ^{いの}
主に禱らん、



しゅ あわれめよ。
主 憐

司祭) ^{もろもろ} ^{れいしん} ^{もろもろ} ^{にくたい} ^{かみ} ^し ^{ほろ} ^{あくま} ^{むなし} ^{なんぢ} ^{せかい} ^{いのち}
諸の靈神と諸の肉體との神、死を亡ぼし悪魔を虚くし、爾の世界に生命

^{たま} ^{しゅ} ^{なんぢみづか} ^{ねむ} ^{なんぢ} ^{ぼくひ} ^{たましい} ^{ひか} ^{ところ} ^{しげ} ^{くさば}
を賜いし主よ、爾親ら寝りし爾の僕婢(某)の靈を光る處、茂き草場、

^{へいあん} ^{ところ} ^{やまい} ^{かなしみ} ^{なげき} ^{とお} ^{ところ} ^{あんそく} ^{ぜん} ^{ひと} ^{あい}
平安の處、病と悲と歎との遠ざかる處に安息せしめ、善にして人を愛する

^{かみ} ^{より} ^{かれら} ^{あるい} ^{ことば} ^{あるい} ^{おこない} ^{あるい} ^{おもい} ^{おか} ^{ことごと} ^{つみ} ^{ゆる}
神なるに因て彼等が或は言、或は行、或は思にて犯しし悉くの罪を赦

^{たま} ^{けだし} ^{ひとひとり} ^い ^{つみ} ^{おこな} ^{もの} ^{ただなんぢ} ^{つみ} ^{なんぢ} ^ぎ ^{えいえん}
し給え。蓋人一も生きて罪を行わざる者なし、唯爾は罪なし、爾の義は永遠

^ぎ ^{なんぢ} ^{ことば} ^{しんじつ} ^{けだし} ^{われら} ^{かみ} ^{なんぢ} ^{ねむ} ^{なんぢ} ^{ぼくひ}
の義、爾の言は眞實なり。蓋ハリストス我等の神よ、爾は寝りし爾の僕婢

(某) ^{ふくかつ} ^{いのち} ^{あんそく} ^{われら} ^{こうえい} ^{なんぢ} ^{なんぢ} ^{むげん} ^{ちち} ^{しせいしぜん}
の復活と生命と安息なり。我等光榮を爾と爾の無原の父と至聖至善に

^{いのち} ^{ほどこ} ^{なんぢ} ^{しん} ^{けん} ^{いま} ^{いつ} ^{よよ}
して生命を施す爾の神とに獻ず、今も何時も世に、



ア ミ ン。

【 永眠者の爲の小讃詞 ^{コンダク} 】



ハリス ト スよ、なんぢがぼくひのたましい
爾 僕 婢 靈



を、しよ せいじんとともに、やまい
諸 聖 人 借 疾

も かな し み も な げ き も な く 、 お わ
 悲 歎 終
 り な き い の ち の ある と こ ろ に や す ン ぜ
 生 命 處 安
 し め た ま え 。
 給

【 終 結 】

司祭) ^{かみわれら たのみ} ハリストス神我等の ^{こうえい なんぢ き} 恃よ、^{こうえい なんぢ き} 光榮は爾に歸す、^{こうえい なんぢ き} 光榮は爾に歸す、

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も
 光 榮 父 子 聖 神 歸 今
 い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 し ゅ あ わ れ め 、 し ゅ
 何 時 世 世 主 憐 主
 あ わ れ め 、 し ゅ あ わ れ め よ 、 ふ く を く だ
 憐 主 憐 福 降
 せ 。

司祭) ^{し ふくかつ い もの し もの そのぜんのう て たも たま} 死より復活し、^{われら まこと} 生ける者と死せし者を其全能の手に保ち給うハリストス我等の眞の
^{かみ そのしじょう はは こうえい さんび せいしと こくしょうほうしん わがしよしんが} 神は、其至淨なる母、光榮にして讚美たる聖使徒、克肖捧神なる我諸神父、
 (^{およ しょせいじん きとう より ねむ ぼくひ} 某) 及び諸聖人の祈禱に因て、^{たましい しょぎじん すまい い} 寝りし僕婢(某)の靈を諸義人の住所に入
 れ、^{ふところ やす しょぎじん れつ くわ およ われら あわれ たま ぜん} アヴラアムの懷に安んぜしめ、諸義人の列に加え、及び我等を憐み給わん。善
 にして^{ひと あい しゆ} 人を愛する主なればなり、

ア ミ ン 。

司祭 ^{しゅ なんぢ ぼくひ} 主よ、爾の僕婢(某)の ^{さいわい} 福 ^{ねむり} なる ^{えいえん} 寢 ^{あんそく} に永遠の安息を ^{あた} 與え、^{かれら} 彼等に ^{えいえん} 永遠の ^{きおく} 記憶

^{な たま}
を爲し給え、

え い え んの き お
永 い 遠 んの き お
く 、 え い え んの き
お 憶 く 、 え い え ん
の き お 憶

【 萬壽詞 】

か み よ 、 わ が く に の て ん の う 、 お よ び
神 我 國 天 皇 及
く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゅ
國 司 者 我 等 府 主
き ょ う セ ラ フ ィ ム 、 お よ び こ と ご と く の せ い き ょ う
教 及 悉 正 教
の ハ ス ティ ア ン 等 を 、 い く と せ に も ま も り
た ま え 。

(祈禱終了、十字架接吻)

りょうせいかんしゃしゆくぶん
【 領 聖 感 謝 祝 文 】

かみ こうえい なんぢ き かみ こうえい なんぢ き かみ こうえい なんぢ き
神や光榮は爾に歸す、神や光榮は爾に歸す、神や光榮は爾に歸す。

【 第一祝文 】 しゆわ かみ なんぢわれざいにん す なおなんぢ せい きみつ あづか もの
主我が神や、爾我罪人を棄てずして、尚爾の聖なる機密に與る者

いた たま なんぢ かんしゃ われた もの なんぢ しじょう てん たまもの う
と致させ給うを爾に感謝す、我堪えざる者に爾が至淨なる天の賜を受くるを

ゆる たま なんぢ かんしゃ しゆさい ひと あい しゆ われら たため し ふくかつ われ
容し給うを爾に感謝す、主宰・人を愛する主、我等の爲に死して復活し、我が

たましい からだ おん あた これ せい たため われら こ おそ べ いのち ほどこ
靈と體とに恩を與え、之を聖にするが爲に、我等に此の恐る可くして生命を施す

きみつ たま もの もと こ きみつ われ たましい からだ いや およそ てき がい か
機密を賜いし者や、求む此の機密は、我にも靈と體とを癒し、凡の敵の害を驅

われ こころ め あきら われ たましい ちから へいあん しはだ え しん いつわり
り、我が心の目を明かにし、我が靈の力を平安にし、耻を得ざる信とし、偽

なき愛とし、睿智を充たし、爾の誠を守らしめ、爾が神聖の恩寵を益し、爾

くに つ もの え たま われ か ごと こ きみつ なんぢ せいせい
の國を嗣がしむる者となるを得せしめ給え、我は此くの如く、是の機密にて爾の成聖

まも つね なんぢ おんちよう おも またおの たため せいかつ すなわちなんぢわ しゆさいおよ
に護られ、常に爾の恩寵を思い、復己が爲に生活せず、乃爾我が主宰及

おんしゆ たため せいかつ もつ えいせい のぞみ いた こ よ はな えいえん いこい か
び恩主の爲に生活し、以て永生の望を懷き、此の世を離れて、永遠の息、彼の

しゆく もの た こえ およ なんぢ かんばせ い つく びぜん み もの かぎ
祝する者の絶えざる聲、及び爾が顔の言い盡されぬ美善を見る者の限りなき

たのしみ ところ いた けだし わ かみ なんぢ なんぢ あい もの まこと のぞみ
樂の處に至らん、蓋ハリストス我が神や、爾は爾を愛する者の眞の望と

い つく たのしみ およ ぞう う もの なんぢ よよ ほ うた
言い盡されぬ樂なり、凡そ造を受けし者は爾を世々に讃め歌う、「アミン」。

【第二祝文 聖大ワシリイの原文】 しゆさい かみ ばんせい おう ばんぶつ ぞうせいしゃ およ
主宰ハリストス神、萬世の王、萬物の造成者や、凡

われ たま ところ しょぜん かついのち ほどこ しじょう なんぢ きみつ う たま
そ我に賜いし所の諸善、且生命を施す至淨なる爾の機密を領けさせ給いしを

なんぢ かんしゃ またなんぢ いの ぜん ひと あい しゆ われ なんぢ おおい した なんぢ
爾に感謝す、又爾に祈る、善にして人を愛する主や、我を爾が庇の下に、爾

つばさ かげ まも われ いき た いた まで いさぎよ りょうしん もつ とうぜん
が翼の蔭に護り、我に呼吸の絶えんとするに至る迄、潔き良心を以て、當然に

なんぢ せいたいせいけつ う もつ つみ ゆるし えいせい う いた たま けだしなんぢ いのち
爾の聖體聖血を領け、以て罪の赦と永生とを得るを致させ給え、蓋爾は生命

かて せいせい いづみ しょぜん たま しゆ われらなんぢ ちち せいしん こうえい けん いま
の糧、成聖の泉、諸善を賜う主なり、我等爾と父と聖神とに光榮を獻ず、今

いつ よよ
も何時も世々に、「アミン」。

【 第三祝文 聖シメオン「メタフラスト」の原詩 】 わ ぞうせいしゆ あまん おのれ み かに
我が造成主、甘じて己の身を糧と

われ あた ひ ふとうしゃ や もの もと われ や なか すなわちわ ひやくたいしよ
して我に與え、火にして不當者を焚く者や、求む我を焚く母れ、乃吾が百體諸

せつしんぶく い わ しょざい とげ や たましい きよ おもい せい すじ ほね かつ
 節 心腹に入り、吾が諸罪の棘を焚き、靈を淨め、思を聖にし、筋と骨とを固め、
 ごかん あきら わ ぜんしん なんぢ おそ おそれ くぎ つね われ おお われ たも
 五官を明かにし、吾が全身を、爾を畏るる畏に釘うち、常に我を庇い、我を保
 ち、我を靈を害する諸の行と言とより護り、我を淨め、我を滌い、我を
 かざ われ おさ われ ひら われ てら わ またつみ すまい てひとりなんぢ せいしん
 飾り、我を治め、我を啓き、我を照し、我が復罪の住所たらずして、獨爾が聖神
 すまい るあらわ およそ あくしゃおよそ よく われせいたい い よ なんぢ いえ
 の住所たるを顯し、凡の悪者凡の慾は、我聖體の入るに依りて爾の家となり
 もの に ひ に ごと たま われそのてんたつしゃ もろもろ
 し者より逃ぐるごと、火より逃ぐるが如くならしめ給え、我其轉達者として、諸の
 せいじゃ しょひん てんし なんぢ ぜんく ちえ しと およ なんぢ むてんしじょう はは なんぢ
 聖者、諸品の天使、爾の前驅、智慧なる使徒、及び爾が無玷至淨の母を爾に
 すす じれん しゅわ かれら きとう い なんぢ えきしゃ ひかり こ
 進む、慈憐の主我がハリストスや、彼等の祈禱を容れて、爾の役者を光の子となし
 たま けだしひとりしぜん しゅ なんぢ われら たましい せいせい こうめい われらみなかみ
 給え、蓋獨至善の主や、爾は我等の靈の成聖と光明なり、我等皆神と
 しゅさい よろ とくろ ごと ひび こうえい なんぢ けん
 主宰に宜しき所の如く、日に光榮を爾に獻ず。

【 第四祝文 】 しゅ われら かみ ねがわ なんぢ せいたい わ ため
 主 イススハリストス我等の神や、願くは爾の聖體は、我が爲に

えいせい なんぢ そんけつ つみ ゆるし ねがわ こ かんしゃ まつり わ ため
 永生となり、爾の尊血は、罪の赦とならん、願くは此の感謝の祭は、我が爲に
 きえつ そうけん あんらく またおそ べ なんぢ さいど こうりん とき われざいにん なんぢ
 喜悅と壯健と安樂とならん、又畏る可き爾が再度の降臨の時、我罪人に、爾
 こうえい みぎ た え たま なんぢ しじょう はは しょせいじん きとう よ
 が光榮の右に立つを得せしめ給え、爾が至淨の母と諸聖人との祈禱に依りてなり。

【 第五祝文 至聖生神女に捧ぐ 】 しせい ぢよさい しょうしんぢよ わ くら たましい ひかり
 至聖なる女宰・生神女、我が味みたる靈の光、

わ たのみ おおい かくれが なぐさめ よろこび なんぢ われた もの なんぢ こ しじょう
 吾が憑恃と昡幪と避所と慰藉と歡喜や、爾が我堪えざる者に、爾の子の至淨の
 たいしそん ちう もの え たま なんぢ かんしゃ なおいの まこと ひかり
 體至尊の血を領くる者となるを得せしめ給いしを爾に感謝す、猶祈る、眞の光を
 う もの わ こころ れいもく あきらか ふし いづみ う もの われつみ ころ
 生みし者や、吾が心の靈目を明にせよ、不死の泉を生みし者や、我罪に殺され
 もの い たま じれん かみ じあい はは われ あわれ わ こころ しょうかん ひつう
 たる者を生かし給え、慈憐なる神の慈愛の母や、我を憐み、吾が心に傷感と悲痛、
 わ おもい けんそん わ とりこ いねん よびかえし たま われ いき た いた
 吾が思に謙遜、吾が虜となりし意念に呼還を賜い、我に呼吸の絶えんとするに至
 るまで、罪を獲ずして、至淨なる機密の成聖を受けて、靈と體との醫を得るを致
 ならび われ つうかい うけとめ なみだ あた しょうがいなんぢ かしょうさんえい たま
 し、並に我に痛悔と承認との涙を與えて、生涯爾を歌頌讚榮せしめ給え、
 けだしなんぢ よよ さんび こうえい み こうむ
 蓋爾は世々に讚美と光榮とを満ち被る、「アミン」。